



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗΣ ΤΟΥ ΜΕΤΡΗΤΗ ΛΙΤΡΩΝ

Ο μετρητής λίτρων είναι ένα όργανο για την μέτρηση της ποσότητας κατά τη μεταγγίση φιλτραρισμένων και καθαρών υγρών, και μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο σε εγκαταστάσεις φυσικής ροής όσο και σε κυκλώματα με ηλεκτρικές ή χειροκίνητες αντλίες που διαθέτουν παράκαμψη.

Είναι κατασκευασμένο ώστε να λειτουργεί με ελάχιστη ικανότητα 20 λίτρα/λεπτό, και έχει αντοχή σε μέγιστη πίεση 3 Bar (1 KPa). Πρέπει να συνδέεται έτσι ώστε να μην υπάρχει αναρρόφηση αέρα. Η μέγιστη ικανότητα είναι 120 λίτρα/λεπτό.

Στις συνδέσεις του μετρητή λίτρων είναι τυπωμένη η φορά εισόδου της ροής (IN) και η φορά εξόδου (OUT).

Η οθόνη αριθμητικής ένδειξης περιστρέφεται ελεύθερα χωρίς τη χρήση ειδικών εργαλείων.

Ο μετρητής λίτρων έχει βαθμονομηθεί στο εργοστάσιο για χρήση σε πίεση 1,5 bar, για τη μεταγγίση νερού.

Καθώς η πίεση χρήσης είναι θεμελιώδες στοιχείο του μηχανισμού μέτρησης, θα πρέπει, όταν χρησιμοποιείται άλλη πίεση ή άλλο υγρό, να επαναλαμβάνεται η διαδικασία βαθμονόμησης όπως φαίνεται στο σχ. 1.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΒΑΘΜΟΝΟΜΗΣΗΣ: αφαιρέστε το πώμα "A" και γυρίστε την βίδα βαθμονόμησης "B" προς τα δεξιά, εάν η τιμή είναι μικρότερη από την πραγματική ποσότητα υγρού που έχει μεταγγιστεί, και προς τα αριστερά σε αντίθετη περίπτωση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: γυρίστε τη βίδα βαθμονόμησης "B" μόνο μεταξύ των δύο θέσεων που φαίνονται στο σχήμα 1 (MIN και MAX). Μην βιδώνετε ή ξεβιδώνετε τη βίδα πιο πέρα από τις θέσεις αυτές.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη μέτρηση προϊόντων που θα πουληθούν στο κοινό. Απαγορεύεται η χρήση της σε σχέση με τρίτους.



UPUTE ZA UPORABU I BAŽDARENJE BROJAČA LITARA SERIJE VINO I DIESEL

Brojač litara je instrument koji je napravljen za mjerenje količine filtriranih i čistih tekućina prilikom pretakanja istih i može se koristiti kako na gravitacijskim uređajima, tako i na sustavima s električnim ili ručnim pumpama opremljenim by-pass-om.

Realiziran je za rad s minimalnim protokom (kapacitetom) od 20 l/min. i otporan je na maksimalni tlak od 3 Bar (1 KPa); mora biti spojen na način da ne usisava zrak. Maksimalni protok (kapacitet) iznosi 120 l/min.

Na priključcima brojača litara otisnuti su smjer ulaza protoka (IN) i smjer izlaza (OUT).

Moguće je slobodno okrenuti brojčani zaslon, bez posebnog alata.

Brojač litara je baždaren u tvornici za korištenje pri tlaku od 1,5 bar prilikom pretakanja vode.

S obzirom da je tlak korištenja bitan element za mehanizam mjerenja, pri drugačijoj vrijednosti tlaka i/ili ukoliko se koriste druge tekućine, potrebno je ponoviti postupak baždarenja kako je prikazano na sl. 1.

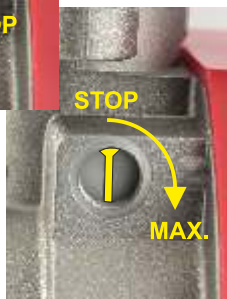
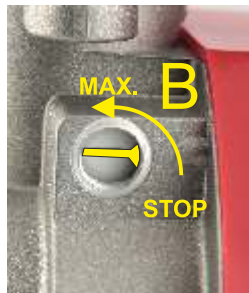
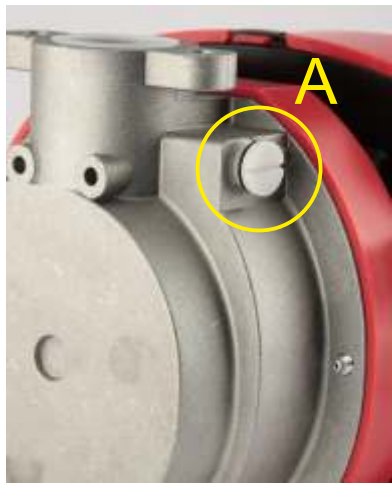
UPUTE ZA BAŽDARENJE: skinite poklopac "A" i djelujte na vijak za baždarenje "B" u smjeru kazaljke na satu, ako je očitana vrijednost manja od tekućine koja je stvarno pretočena, u suprotnom u smjeru suprotno od kazaljke na satu.

PAŽNJA: okrenite vijak za baždarenje "B" samo unutar dva položaja označena na slici 1 (MIN i MAX). Nemojte zavrtati ili odvrtati vijak izvan ovih položaja.

PAŽNJA: Ovaj aparat nije prikladan za mjerenje proizvoda namijenjenih javnoj prodaji. Zabranjena je također njegova uporaba i u vezi s pružanjem usluga trećim osobama.

fig. 1

© 2016 Copyright ROVER POMPE snc - All rights reserved



360° ADJUSTMENT - NO TOOLS REQUIRED



ROVER POMPE s.n.c.

Via dell' Artigianato, 4 Z.A. - 35020 POLVERARA - Padova - Italy
Fax +39 49 5855370 e-mail: info@roverpompe.com



ISTRUZIONI PER L'USO



INSTRUCTIONS FOR USE



INSTRUCCIONES PARA EL USO



INSTRUÇÕES DE USO



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



NAVODILA ZA UPORABO



UPUTE ZA UPORABU



HASZNÁLATI UTASÍTÁS



INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI



BEDIENUNGSANLEITUNGEN



DIESEL

1" GAS - code 003701
contaltri per gasolio
diesel fuel counter



VINO

1" GAS - code 003702
contaltri per vino e bevande
wine & drink counter



Made in Italy

EDITION 03/2016
code 050043



ISTRUZIONI PER L'USO E LA TARATURA DEI CONTALITRI SERIE VINO E DIESEL

Il contalitri è uno strumento realizzato per la misurazione della quantità nel travaso di liquidi filtrati e puliti, e può essere impiegato sia su impianti gravitazionali sia su circuiti con pompe elettriche o manuali dotate di by-pass.

E' costruito per funzionare con una portata minima di 20 l/min. e resiste ad una pressione massima di 3 Bar (1 KPa); deve essere collegato in modo da non aspirare aria. La portata massima è di 120 l/min.

Sui raccordi del contalitri sono stampati il senso di ingresso del flusso (IN) ed quello di uscita (OUT).

E' possibile ruotare liberamente il display numerico, senza l'uso di attrezzi specifici.

Il contalitri è tarato in fabbrica per essere impiegato ad una pressione di 1,5 bar travasando acqua.

Essendo la pressione di utilizzo un elemento fondamentale per il meccanismo di rilevazione, occorre, qualora si utilizzino pressione e/o liquidi diversi, ripetere l'operazione di taratura come evidenziato in fig. 1.

ISTRUZIONI PER LA TARATURA: togliere il tappo “A” e agire sulla vite di taratura “B” in senso orario, se la lettura è inferiore al liquido realmente travasato, in senso antiorario nel caso contrario.

ATTENZIONE: ruotare la vite di taratura “B” solo entro le due posizioni indicate nella figura 1 (MIN e MAX). Non avvitare o svitare oltre queste posizioni.

ATTENZIONE: Questo apparecchio non è idoneo alla misurazione di prodotti per la vendita al pubblico. Ne è vietato l'uso in rapporto con terzi.



INSTRUCTIONS FOR USE AND CALIBRATION OF VINO AND DIESEL SERIES LITRE COUNTERS

The litre counter is a device designed to measure the quantity of filtered and clean liquid transferred, and can be used both on gravity systems and on circuits with electric or manual pumps fitted with a bypass mechanism.

It is designed to operate with a minimum flow rate of 20 l/min and to withstand pressures up to a maximum of 3 Bar (1 KPa); it must be connected in such a way that no air intake is possible. The maximum flow rate is 120 l/min.

The litre counter fittings are marked with the direction of flow input (IN) and flow output (OUT).

The numerical display can be rotated freely without the need for special tools.

The litre counter is factory set to be used at a pressure of 1.5 bar with the transfer of water.

As the working pressure is a key factor for the detection mechanism, if different pressure values and/or liquids are used, the calibration procedure should be repeated as shown in fig. 1.

CALIBRATION INSTRUCTIONS: remove cap “A” and turn calibration screw “B” clockwise if the reading is lower than the liquid effectively transferred, or anti-clockwise in the opposite case.

CAUTION: turn calibration screw “B” only within the two positions marked in figure 1 (MIN and MAX). Never tighten or loosen beyond these positions.

CAUTION: This device is not suitable for measuring products commercially available to the public. Use in relations with third parties is strictly prohibited.



INSTRUCCIONES PARA EL USO Y EL AJUSTE DE LOS CONTADORES DE LAS SERIES VINO Y DIÉSEL

El contador es un instrumento que sirve para medir la cantidad de líquido filtrado y limpio durante el trasvase y se puede utilizar en los sistemas por gravedad o en los circuitos con bombas eléctricas o manuales equipadas con by-pass.

Está fabricado para funcionar con un caudal mínimo de 20 l/min y soportar una presión máxima de 3 bar (1 kPa); se debe conectar de manera que no aspire aire. El caudal máximo es de 120 l/min.

Las conexiones del contador tienen indicada la dirección de entrada (IN) y de salida (OUT) del flujo.

La pantalla numérica se puede girar libremente sin el uso de herramientas específicas.

El contador está calibrado de fábrica para una presión de 1,5 bar durante el trasvase de agua.

Puesto que un elemento fundamental para el mecanismo de medición es la presión de uso, si se utilizan presiones y/o líquidos diferentes, será necesario repetir el ajuste como se muestra en la fig. 1.

INSTRUCCIONES PARA EL AJUSTE: quite el tapón “A” y gire el tornillo de ajuste “B” en el sentido horario; si la lectura es inferior a la cantidad de líquido trasvasado en realidad, gire el tornillo en el sentido antihorario.

ATENCIÓN: gire el tornillo de ajuste “B” solo dentro de las dos posiciones que se muestran en la figura 1 (MIN y MAX). No enrosque ni desenrosque el tornillo más allá de estas posiciones.

ATENCIÓN: este dispositivo no es adecuado para la medición de productos para la venta al público. Es apto solo para uso personal.



INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE CALIBRAÇÃO DOS CONTA-LITROS DA SÉRIE VINHO E DIESEL

O conta-litros é um instrumento realizado para medir a quantidade no transvasamento de líquidos filtrados e limpos, e pode ser utilizado em sistemas gravitacionais e em circuitos com bombas elétricas ou manuais com by-pass.

É construído para funcionar com um caudal mínimo de 20 l/min e resiste a uma pressão máxima de 3 Bar (1 kPa); deve ser ligado de modo que não aspire ar. O caudal máximo é de 120 l/min.

Nas ligações do conta-litros estão impressos o sentido de entrada do fluxo (IN) e o de saída (OUT).

É possível rodar livremente o display numérico, sem utilizar ferramentas específicas.

O conta-litros foi calibrado na fábrica para ser utilizado a uma pressão de 1,5 bar no transvasamento de água.

Dado que a pressão de utilização é um elemento fundamental para o mecanismo de medição, é necessário (se utilizados pressão e/ou líquido diferentes) repetir a operação de calibração como indicado na fig. 1.

INSTRUÇÕES PARA A CALIBRAÇÃO: retirar a tampa “A” e rodar o parafuso de calibração “B” no sentido dos ponteiros do relógio se a leitura for inferior ao líquido realmente transvasado, e no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio em caso contrário.

ATENÇÃO: rodar o parafuso de calibração “B” apenas dentro do intervalo das duas posições indicadas na figura 1 (MÍN. e MÁX.). Não supere estas posição ao aparafusar ou desaparafusar.

ATENÇÃO: Este aparelho não é adequado para medir produtos para a venda ao público. É proibida a sua utilização em aplicações com terceiros.



INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ÉTALONNAGE DES COMPTEURS DE LITRES SÉRIE VIN ET DIESEL

Le compteur de litres est un instrument réalisé pour mesurer la quantité lors du transvasement de liquides filtrés et propres et peut être utilisé aussi bien dans les systèmes par gravité que dans les circuits à pompes électriques ou manuelles équipées de by-pass.

Il est construit pour fonctionner avec un débit minimal de 20 l/min. et résiste à une pression maximale de 3 Bars (1 KPa) ; il doit être raccordé de façon à ne pas aspirer d'air. Le débit maximal est de 120 l/min.

La direction d'entrée du flux (IN) et celle de sortie (OUT) sont indiquées sur les raccords du compteur de litres.

L'afficheur numérique peut être tourné librement sans utiliser d'outils spécifiques.

Le compteur de litres est étalonné à l'usine pour être utilisé à une pression de 1,5 bars pour le transvasement d'eau.

Puisque la pression d'utilisation est un élément fondamental pour le mécanisme de détection, en cas de pressions et/ou de liquides différents, il faut répéter l'opération d'étalonnage comme le montre la fig. 1.

INSTRUCTIONS D'ÉTALONNAGE: enlever le bouchon « A » et tourner la vis d'étalonnage « B » dans le sens horaire, si la lecture est inférieure au liquide effectivement transvasé, dans le sens antihoraire en cas contraire.

ATTENTION : tourner la vis d'étalonnage « B » seulement entre les deux positions indiquées sur la figure 1 (MIN et MAX). Ne pas visser ou dévisser au-delà de ces positions.

ATTENTION : cet appareil n'est pas adapté à mesurer les produits pour la vente au public. Utilisation interdite vis à vis de tiers.



BEDIENUNGS UND EICHUNGSANWEISUNGEN DES LITERZÄHLERS DER SERIE WEIN UND DIESEL

Der Literzähler ist ein Instrument, das der Mengenmessung beim Umfüllen gefilterter, sauberer Flüssigkeiten dient; er kann sowohl für Gravitationsanlagen als auch für Kreisläufe mit Elektropumpen oder Handpumpen mit Bypass verwendet werden.

Er ist für den Betrieb mit einer Mindestfördermenge von 20 l/min konzipiert, besitzt eine Höchstdruckbeständigkeit von 3 bar (1 KPa) und ist so anzuschließen, dass keine Luft angesaugt wird. Die Höchstfördermenge beträgt 120 l/min.

Auf den Anschlüssen des Literzählers sind die Eingangsflussrichtung (IN) und die Ausgangsflussrichtung (OUT) eingeprägt.

Das Zahlendisplay lässt sich ohne Notwendigkeit spezifischer Werkzeuge unbehindert drehen.

Der Literzähler wird werkseitig für eine Verwendung mit 1,5 bar bei Wassermüllungen geeicht.

Da der Betriebsdruck für den Messmechanismus ein grundlegendes Element darstellt, ist bei Verwendung anderer Druckwerte und/oder Flüssigkeiten der Eichungsvorgang gemäß Abb. 1 zu wiederholen.

EICHUNGSANWEISUNGEN: Den Stopfen “A” entfernen und im Uhrzeigersinn auf die Eichungsschraube “B” einwirken, falls die Ablesung einen geringeren Wert als die effektiv umgefüllte Flüssigkeitsmenge angibt, bzw. im gegenteiligen Fall im Gegenuhrzeigersinn.

ACHTUNG: Die Eichungsschraube “B” nur innerhalb der zwei Positionen in Abb. 1 (MIN und MAX) drehen. Nicht über diese Positionen hinaus ein- oder ausschrauben.

ACHTUNG: Dieses Gerät ist für die Messung von Produkten für den öffentlichen Verkauf nicht geeignet. Dritten gegenüber ist seine Verwendung verboten.



VINO ÉS DIESEL SZÉRIA LITERSZÁMLÁLÓINAK HASZNÁLATI ÉS BEÁLLÍTÁSI ÚTMUTATÓJA

A literszámláló a szűrt és tisztított folyadék mennyiségének átfejtésben történő mérésére került, mind gravitációs berendezéseken, mind by-pass-al felszerelt kézi vagy elektromos szivattyúval rendelkező körökön használható.

Úgy került kialakításra, hogy minimum 20 l/perc teljesítménnyel működjön és ellenálljon max.3 Bar (1 KPa) nyomásnak; úgy kell csatlakoztatni, hogy ne szívjon be levegőt. A max. teljesítmény 120 l/min.

A literszámláló csatlakozásaira rá van nyomtatva az áramlás bemeneti (IN) és kimeneti (OUT) iránya.

A számozott kijelző szabadon elforgatható, speciális eszközök használata nélkül.

A literszámláló gyárilag van kalibrálva víz átemelésekor 1,5 bar nyomás melletti használatra.

Mivel a használati nyomás alapvető fontosságú az érzékelő mechanizmus szempontjából, amennyiben eltérő nyomást és/vagy folyadékot használnak, meg kell ismételni az 1. sz. ábrán jelzett kalibrálási műveletet.

KALIBRÁLÁSI ÚTMUTATÓ: vegye ki az “A” dugót és a “B” kalibráló csavaron állítson az óramutató járásával azonos irányba, ha a leolvasott érték alacsonyabb a ténylegesen átöntött folyadéknál, ellenkező esetben pedig az óra járásával ellenkező irányba fordítsa el.

FIGYELEM: a “B” kalibrálási csavart csak az 1. ábrán jelölt két (MIN. és MAX.) pozíció között forgassa el. Ezen a két pozíción túl ne csavarja be vagy ki a csavart.

FIGYELEM: Ez a berendezés nem alkalmas a vásárlók részére értékesítendő termékek mérésére. Harmadik féllel való kapcsolatban használata tilos.



NAVODILA ZA UPORABO IN KALIBRACIJO ŠTEVCA LITROV SERIJ VINO IN DIZEL

Števec litrov je namenjen merjenju količine pretakanih filtriranih in očiščenih tekočin. Uporabljamo ga lahko na gravitacijskih sistemih ter električnih oz. ročnih električnih črpalkah, opremljenih z obvodnikom (by-pass).

Naprava je izdelana za delovanje pri minimalnem pretoku 20 l/min in zdrži maksimalen tlak 3 barov (1 Kpa). Napravo je treba priključiti tako, da ne vsrka zraka. Največji pretok je 120 l/min.

Na priključkih naprave sta označeni smeri vhodnega (IN) in izhodnega toka (OUT).

Številčni zaslon lahko prosto obračate, pri tem ne potrebujete specifičnega orodja.

Števec litrov je tovarniško nastavljen za uporabo pri tlaku 1,5 barov pri pretakanju vode.

Ker je delovni tlak osnovni element merilnega mehanizma, je treba ponoviti kalibracijo za vsako posamezno tekočino oz. tlak (glej sliko 1).

NAVODILA ZA KALIBRACIJO: če je branje nižje od dejansko pretakane tekočine, odstranite zamah “A” in odvijte kalibracijski vijak “B” v smeri urinih kazalcev: V nasprotnem primeru pa ga odvijte v nasprotni smeri urinih kazalcev.

POZOR: kalibracijski vijak “B” odvijte samo med oznakama MIN in MAX (glej sliko 1). Ne prekoračite teh oznak.

POZOR: Naprava ni primerna za merjenje proizvodov, ki so namenjeni prodaji. Prepovedana je uporaba naprave v odnosu do tretjih oseb.